

Bejammerng über JiSsRaE'L. Ermahnung, JHWH nachzuforschen

שָׁמְעוּ	אֶת־	הַדְּבָרִים	הַזֶּה	אֲשֶׁר	אֲנִי	נִשְׂא	עֲלֵיכֶם	קִנְיָה	בַּיִת	יִשְׂרָאֵל
SchiMo'U 'H≠ ,höret'!	ÄT-» ÄT	HaDaBha'R » das ‚Wort‘ die ~Biene	HaSa' H≠ das ‚dieses‘	ÄSchä'R » welches ~glücklich	ÄNoKhl'≠ ich	NoSse'° ,erhebender* tragender	ÄLe/Khä'M≠ ,über ‚euch‘ auf euch	QINa' H≠ ,Bejammerng ~Lanze-wärts	Be'JT » ,Haus des'	JiSsRaE'L≠ ü:Es fürstet EL
שָׁמְעוּ ka.!.mp	אֶת pk	הַדְּבָרִים ms pk.at	הַזֶּה pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	אֲנִי pn.in.1s	נִשְׂא ka.pt.ms.[cs]	עֲלֵיכֶם sf.2mp pk.pp	קִנְיָה fs	בַּיִת [na].ms.cs	יִשְׂרָאֵל na

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:ÄDÄ'M wärts

נִפְלְאָה	לֹא־	תּוֹסִיף	קוּם	בְּתוּלַת	יִשְׂרָאֵל	נִשְׂשָׂה	עַל־	אֲדָמְתָהּ	אִין
NaPhöLa'H≠ ,fiel sie'	Lo'°» nicht	TOSI'Ph » ,sie macht hinzufügen sie macht ~wegsammln	QU'M≠ ,zu erstehen,!	BÖTULa'T≠ ,Jungfrau des'	JiSsRaE'L≠ ü:Es fürstet EL	NiThöScha'H≠ ,wurde fahrgelassen sie' wurde schossen gemacht sie	עַל־ pk.pp	ÄDMaTa'H≠ ,ADaMa'H* ‚ihrer' ü:Gerötete	É'IN » kein
נִפְלְאָה ka.pe.3fs	לֹא־ pk.ng	תּוֹסִיף hi.ft.3fs/2ms	קוּם ka.!.ms.}.{if.}.{cs}	בְּתוּלַת fs.cs	יִשְׂרָאֵל na	נִשְׂשָׂה ni.pe.3fs	עַל־ pk.pp	אֲדָמְתָהּ sf.3fs fs.cs	אִין pk.av

מְקִימָה:
MöQIMa'H≠
,erstehenmachender ‚sie'.

קוּם
sf.3fs hi.pt.ms.cs

כִּי	אָמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה	הָעִיר	הַיְצֵאתָ	אֶלֶף	תִּשְׂאִיר	מֵאָה
Kho'H » so ,denn	ÄMa'R » ,sprach er'	ÄDoNa'J » ,Herren' meine	JaHaWä'H≠ ,JHWH	Ha'I'R » die „Stadt“	HajJoZe'°T » die ‚herausgehende‘	Ä'LäPh≠ ,tausend	TaSch'°R » ,sie lässt verbleiben	MeÄ'H≠ ,hundert
כִּי pk.cj, ms	אָמַר pk.av	אֲדַנִּי sf.1s mp.cs	יְהוָה hi/pi.ft.ms	הָעִיר fs.[cs] pk.at	הַיְצֵאתָ ka.pt.fs pk.at	אֶלֶף car.ms.[cs]	תִּשְׂאִיר hi.ft.3fs	מֵאָה car.fs

1 a:~Grundfesten, ~Ur-/~Erste/~AläPh-Rechtswaltn
2 ü:Er macht werden
3 a:Erwecken, Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner
4 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

וְהַיְצֵאתָ	מֵאָה	תִּשְׂאִיר	עֲשֵׂהָ	לְבַיִת	יִשְׂרָאֵל
WöHajJoZe'°T » und die ‚herausgehende‘	MeÄ'H≠ ,hundert	TaSch'°R » ,sie lässt verbleiben	ÄSsaRa'H≠ ,zahn	LöBhe'JT » zum ‚Haus des'	JiSsRaE'L≠ ü:Es fürstet EL
וְהַיְצֵאתָ ka.pt.fs pk.at pk.cj	מֵאָה car.fs	תִּשְׂאִיר hi.ft.3fs	עֲשֵׂהָ car.ms.[cs]	לְבַיִת ms.cs pk.pp	יִשְׂרָאֵל na

1 a:Er kämpft/liedet EL

כִּי	אָמַר	יְהוָה	לְבַיִת	יִשְׂרָאֵל	דְּרִשׁוּנִי	וְחַיּוּ
Kho'H » so ,denn	ÄMa'R » ,sprach er'	JaHaWä'H≠ ,JHWH	LöBhe'JT » zum ‚Haus des'	JiSsRaE'L≠ ü:Es fürstet EL	DiR°SchU'NI≠ ,forschet nach,! mir' fordert mich	Wi,ChöJU'≠ und ‚lebet'!
כִּי pk.av, ms	אָמַר pk.av	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	לְבַיִת ms.cs pk.pp	יִשְׂרָאֵל na	דְּרִשׁוּנִי sf.1s ka.!.mp	וְחַיּוּ ka.!.mp pk.cj

וְאֵל־	תִּדְרֹשׁוּ	בֵּית־	אֵל	וְהַגִּילְגָל	לֹא	תִבְאוּ	וּבְאָר	שִׁבְעַ
WöÄL- » und nicht	TiDR°SchU'≠ ,ihr werdet nachforschen' ihr werdet fordern	BeJT- » ,BeJT- ü:Haus von	Ä'L » ,E'L ü:Zu...hin	WöHaGiLgä'L≠ und die ‚GiLgä'L' ü:Rollwerk	Lo'° » nicht	TaBho'°U≠ ,ihr werdet kommen'	UBhöE'R » und „BöE'R' ü:Brünnen	Schä'Bha'≠ ,Schä'Bha' ü:Sieben
וְאֵל־ pk.cj	תִּדְרֹשׁוּ ka.ft.2mp	בֵּית־ pk.cj	אֵל [na].ms.[cs]	וְהַגִּילְגָל [na].ms.[cs] pk.at	לֹא pk.ng, na	תִבְאוּ ka.ft.2mp	וּבְאָר [na].fs.[cs] pk.cj	שִׁבְעַ car.fs, na

לֹא	תַעֲבְרוּ	כִּי	הַגִּילְגָל	נִלְהֶ	וּבֵית־	אֵל	יְהִיָה
Lo'° » nicht	TaÄBho'RU≠ ,ihr geht hinüber' ihr jenseitigt	KI » ,denn'	HaGiLgä'L≠ das ‚GiLgä'L' ü:Rollwerk	GäLo'H » enthüllt zu werden	UBhe'JT- » und „BeJT- ü:Haus von	Ä'L » ,E'L ü:Zu...hin	JiHjä'H » ,es wird er wird
לֹא pk.ng, na	תַעֲבְרוּ ka.ft.2mp	כִּי pk.cj, ms	הַגִּילְגָל [na].ms.[cs] pk.at	נִלְהֶ ka.if.[cs]	וּבֵית־ [na].ms.cs pk.cj	אֵל [na].ms.[cs], pn.d!	יְהִיָה ka.ft.3ms

1 a:Der Einzügnige, Der eine Lehrende

לְאוֹן:
LöÄ'Wän≠
zum ‚lchhaften'
zur ~Zeugungskraft/~Wehklage

לְאוֹן
ms pk.pp

דְּרִשׁוּ	אֶת־	יְהוָה	וְחַיּוּ	פֶן־	יִצְלַח	כַּאֲשֶׁר	בַּיִת	יוֹסֵף
DiR°SchU' » ,forschet nach,! fordert	ÄT-» ÄT	JaHaWä'H≠ ,JHWH	Wi,ChöJU'≠ und ‚lebet'!	Pän-» dass nicht	JiZLa'Ch » ,er Gelingen hat	KaE'Sch≠ wie das ‚Feuer' wie die Feuer	Be'JT » ,Haus des'	JOSe'Ph≠ ,JOse'Ph ü:Hinzufüger
דְּרִשׁוּ ka.!.mp	אֶת־ pk	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	וְחַיּוּ ka.!.mp pk.cj	פֶן־ pk.cj	יִצְלַח ka.ft.3ms	כַּאֲשֶׁר mfs pk.pp+pk.at	בַּיִת [na].ms.cs	יוֹסֵף {ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms,j}[na]

1 a:Er möge hinzufügen
2 a:Der Einzügnige, Der eine Lehrende

וְאָכְלָהּ	וְאִין־	מִכְבֵּה	לְבַיִת־	אֵל
WöÄKhöLa'H » und ‚isst es' und isst sie	WöÄIn- » und kein	MöKhaBä'H≠ ,Auslöschender	LöBhe'JT- » zu „BeJT- ü:Haus von	Ä'L » ,E'L ü:Zu...hin
וְאָכְלָהּ pk.cj	וְאִין־ pk.av, ng	מִכְבֵּה pi.pt.ms.[cs]	לְבַיִת־ [na].ms.cs pk.pp	אֵל [na].ms.[cs], pn.d!

הַהִפְכִים	לְלַעְנָה	מִשְׁפָּט	וּצְדִיקָה	לְאַרְצָה	הַנְּחִיחוּ:
HaHoPhöKhl'H≠ die ‚verwandlenden*' die umwendenden	LöLaÄNa'H≠ zu ‚Wermut' ~Zum-Antworten/~Demütigen	MiSchPa'Th≠ ,Richtigung* ~zum	UZöDäQa'H≠ und ‚Rechtfertigung	LäÄ'RäZ » zu dem ‚Erdland' zu dem ~Ur-Lauf	HINI'ChU≠ ,beließen sie' machten ruhen sie
הַהִפְכִים ka.pt.ms	לְלַעְנָה fs pk.pp	מִשְׁפָּט [na].ms	וּצְדִיקָה fs pk.cj	לְאַרְצָה mfs pk.pp+pk.at	הַנְּחִיחוּ: hi.pe.3p

עֲשֵׂהָ	כִּימָה	וּכְסִיל	וְהַפְדָּה	לְבָקָר	צִלְמוֹת	וַיּוֹם	לַיְלָה
ÖSse'H » ,Machender von'	KHiMa'H≠ ,KIMa'H	UKhöSI'L≠ ü:Narr	WöHoPhe'Kh » und ‚Verwandlender*' und Umwendender	LaBo'QäR≠ zu dem ‚Morgen' zu dem ~Rind	ZälMa'Wät≠ ,Todesschatten'	WöJO'M≠ und ‚Tag'	La'JLäH » ,Nacht
עֲשֵׂהָ ka.pt.ms.[cs]	כִּימָה fs	וּכְסִיל [na].ms pk.cj	וְהַפְדָּה ka.pt.ms pk.cj	לְבָקָר ms pk.pp+pk.at	צִלְמוֹת ms	וַיּוֹם ms.[cs] pk.cj	לַיְלָה ms

הַחֲשִׁיף	הַקוֹרָא	לְמִי־	הַיָּם	וַיִּשְׁפֹּכֶם	עַל־	פְּנֵי	הָאָרֶץ	יְהוָה
HäChSchl'Kh≠ ,machte verfinstern er'	HaQÖRe'° der ‚Rufende' der Lesende	LöMeJ- » von	HajJa'M≠ dem ‚Meer' zu „Wassern* von	WajjiSchPöKhe'M≠ und ‚er schüttete aus ‚sie' und er schüttete sie	ÄL- » auf	PöNe'J » ,Angesichter von'	HaÄ'RäZ≠ dem ‚Erdland'	JaHaWä'H » ,JHWH ü:Er macht werden
הַחֲשִׁיף hi.pe.3ms	הַקוֹרָא ka.pt.ms.[cs] pk.at	לְמִי־ mp.cs pk.pp	הַיָּם ms pk.at	וַיִּשְׁפֹּכֶם ka.wft.3ms pk.cj	עַל־ pk.pp	פְּנֵי mfp.cs	הָאָרֶץ mfs pk.at	יְהוָה hi/pi.ft.3ms

a:Denn was

שְׁמוֹ:
SchöMO' ≠ „Name ‚seiner‘
שָׁם ו
sf.3ms ms.cs

הַמְבַלֵּיג	שָׁד	עַל-עַז	וְשָׁד	עַל-מִבְצָר	יָבוֹא:
HaMaBhli'G ≠ der ‚Zusammennehmen machende‘	Scho'D ≠ „Dahinraffen“ Gebrüst	Ä'L ≠ „über“ auf	WöScho'D ≠ „Dahinraffen“ und Gebrüst	ÄL' ≠ „über“ auf	JaBhO' ≠ „es kommt“ er kommt
הַ בְּלַג	שָׁד	עַז	וְשָׁד	מִבְצָר	יָבוֹא
hi.pt.ms pk.at	ms	aj.ms	ms.[cs] pk.cj	[na].ms	ka.ft.3ms

שְׁנֵאֵי	בִשְׁעַר	מוֹכִיחַ	וְדַבֵּר	תָּמִים	יִתְעַבּוּ:
SsəNə'U' ≠ „hasstet sie“	BhaScha'AR ≠ in dem „Tor“ in dem ~Schauder/–Haar	MOKhI'aCh ≠ „Rechterweisen machenden“ ~Konfrontieren machenden	WöDoBhe'R ≠ „Wortenden“	TəMI'M ≠ „makellos“ unversehrt	JöTəÉ' BhU ≠ „sie betrachten als Gräuelt“ sie vergräuelen
שְׁנֵא	שְׁעַר	יָכַח	דַּבֵּר	תָּמִים	תֵּעַב
ka.pe.3p	ms.[cs] pk.pp+pk.at	hi.pt.ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs] pk.cj	aj.ms	pi.ft.3mp

לָכֵן	יַעַן	בּוֹשְׁסֵכֶם	עַל-דָּל	וּמִשְׁאֵת-בָּר	תִּקְחוּ	מִמֶּנּוּ
LəKhe'N ≠ daher zu rechtgemäßem	Ja'AN ≠ weil ~Antwort	BOSchaSKhä'M ≠ „Ausrauben ‚eures“	Də'L ≠ „über“ auf	UMaSSəT' ≠ „Erhobenes“ des ~Hinaufgewundenem	Ba'R ≠ „Korns“ Sohnes {ar} / Verklärten	MIMä'NU ≠ von ‚ihm“
לָכֵן	יַעַן	כֶּסֶם	דָּל	מִשְׁאֵת	לָקַח	מִמֶּנּוּ
pk.av	pk.av, na	sf.2mp pi.2.if.cs	aj.ms.[cs] pk.pp	fs.cs pk.cj	ka.ft.2mp	sf.3ms/lp pk.pp

בָּתֵּי	נִזְיֹת	בְּנֵיתֶם וְלֹא-	תִּשְׁבוּ	בָּם	פְּרָמִי-	תִּמְד	נִטְעַתֶּם וְלֹא
BəTe' ≠ „Häuser des“	GəŠI'T ≠ „Quadersteines“ ~Geschorenen	BÖNITä'M ≠ „bautet ihr“	Te'SchBhU ≠ „ihr werdet Sitz haben“	Bhə'M ≠ in ‚ihnen“	KaRəMel' ≠ „Weinberge des“	Chä'MäD ≠ „Begehrs“ Schaumweins	WöLo' ≠ und nicht NöTha'Tä'M ≠ „pflanztet ihr“
בָּתֵּי	נִזְיֹת	לֹא	יֹשֵׁב	ם	כְּרָם	תִּמְד	נִטְעַתֶּם
mp.cs	fs	pk.ng pk.cj	ka.ft.2mp	sf.3mp pk.pp	mp.cs	ms	ka.pe.2mp

תִּשְׁתּוּ	אֶת-יַיִן:
TiSchTU' ≠ daher „ihr werdet trinken“	ÄT' ≠ ÄT „Wein, ‚ihren“
תִּשְׁתּוּ	אֶת
ka.ft.2mp	pk

כִּי	יָדַעְתִּי	רַבִּים	פְּשַׁעֵיכֶם	וְעֲצָמִים	חֲטָאֵיכֶם	צָרִי	צְדִיק	לִקְחֵי
KI' ≠ „denn“	JaDa'TI ≠ erkannte ich	RaBI'M ≠ „viele“ meisterhafte	PiSchE'Khä'M ≠ „Ausschreitungen“ „eure“	WaÄZUMI'M ≠ und „überstarke“ und ~gebeinartige	ChaTho'Te'Khä'M ≠ „Verfehlungen“ „eure“	ZoRöRe' ≠ „Bedrängende des“	ZaDI'Q ≠ „Gerechten“	Lo'QəChel' ≠ „Nehmende des“
כִּי	יָדַעְתִּי	רַבִּים	פְּשַׁעֵיכֶם	וְעֲצָמִים	חֲטָאֵיכֶם	צָרִי	צְדִיק	לִקְחֵי
pk.cj, ms	ka.pe.1s	aj.mp/na.mp	sf.2mp mp.cs	aj.mp pk.cj	sf.2mp fp.cs	ka.pt.mp.cs	aj.ms	ka.pt.mp.cs

שָׂדֵר	וְאֲבִינִים	בִּשְׁעַר	הַטּוֹ:
Kho'Phär ≠ „Schirmenden“	WöÄBhJONI'M ≠ und „Dürftige“	BaScha'AR ≠ in dem „Tor“ in dem ~welches-Stadt	HiThU' ≠ „machten recken“ sie
שָׂדֵר	וְאֲבִינִים	שְׁעַר	נִטְהַ
ms	mp pk.cj	ms.[cs] pk.pp+pk.at	hi.pe.3p

לָכֵן	תִּמְשָׁכִיל	בַּעֲת	הִיא	יָדָם	כִּי	עַתָּה	רָעָה	הִיא:
LəKhe'N ≠ daher zu bereitetem	HaMaSSKI'L ≠ „Erklugenmachende“ der Klugmachende	BəÉ'T ≠ in der „Zeit“	HaHI' ≠ „der ‚ihr“	JiDo'M ≠ „er ist still“	KI' ≠ „denn“	É'T ≠ „Zeit“	RəÄ'H ≠ „böse“	HI' ≠ „sie“
לָכֵן	תִּמְשָׁכִיל	בַּעֲת	הִיא	יָדָם	כִּי	עַתָּה	רָעָה	הִיא:
pk.av	hi.pt.ms pk.at	pk.pp+pk.at	pn.in.3fs pk.at	ka.ft.3ms	pk.cj, ms	pn.in.3fs	sb/aj.fs	pn.in.3fs

דְּרֹשׁ-	טוֹב וְאֹל-	רָע	לְמַעַן	תַּחֲיוּ	וַיְהִי-	כֵן	יְהִי	אֱלֹהֵי-
DiRəSchU' ≠ „forschet nach“ fordert	ThO'Bh ≠ „Gutem“ Gutes	Rə' ≠ „Bösem“ ~zertrümmerte er	LöMa'AN ≠ damit ~zur Antwort	Ti'ChJU' ≠ „ihr leben werdet“	WIHI' ≠ und „es werde“ und er werde	Khe'N ≠ „also“ rechtgemäß	JaHaWä'H ≠ „JHWH“ „Er wird {pi}“	ÄLoHe' ≠ „ÄLoHI'M der“ ü:Beediete {pl}
דְּרֹשׁ-	טוֹב וְאֹל-	רָע	לְמַעַן	תַּחֲיוּ	וַיְהִי-	כֵן	יְהִי	אֱלֹהֵי-
ka.!.mp	aj/sb.ms	pk.av.ng pk.cj	pk.pp/cj	ka.ft.2mp	pk.cj	pk.av, ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms	mp.cs

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

צְבָאוֹת	אֲתֶכֶם	כַּאֲשֶׁר	אָמַרְתֶּם:
ZöBhä'O'T ≠ „Heere“	ITökhä'M ≠ „I{T, euch“ samt euch	KaÄSchä'R ≠ „wie welches“	ÄMaRTä'M ≠ „gesprochen ihr“
צְבָאוֹת	אֲתֶכֶם	כַּאֲשֶׁר	אָמַר
pk	sf.2mp	pk.rl pk.pp	ka.pe.2mp

שְׁנֵאוֹ-	רָע	וְאֵהָבוּ	טוֹב	וְהִצִּיגוּ	בִשְׁעַר	מִשְׁפָּט	אוּלֵי	יִחַנּוּ
SsəNə'U' ≠ „hasset“	Rə' ≠ „Böses“	WöÄ'HəBHU ≠ und „liebet“ und ~Ur-gewähret	ThO'Bh ≠ „Gutes“	WöHaZI'GU ≠ und „machtet hinstellen“	BhaScha'AR ≠ in dem „Tor“ und ~welches-Gegner	MiSchPa'Th ≠ „Richtigkeit“	Ula'J ≠ „vielleicht“ ~Staturhabender	Jä.ChəNa'N ≠ „er begnadet“
שְׁנֵאוֹ-	רָע	וְאֵהָבוּ	טוֹב	וְהִצִּיגוּ	בִשְׁעַר	מִשְׁפָּט	אוּלֵי	יִחַנּוּ
ka.!.mp	aj.ms/ka.pe.3ms	ka.!.mp pk.cj	aj/sb.ms	hi.!.mp pk.cj	ms.[cs] pk.pp+pk.at	[na].ms	pk.av	ka.ft.3ms

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
a:Er möge hinzufügen

יְהִי	אֱלֹהֵי-	צְבָאוֹת	שְׂאֲרִית	יוֹסֵף:
JaHaWä'H ≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHe' ≠ „ÄLoHI'M der“ ü:Beediete {pl} ü:Er macht werden	ZöBhä'O'T ≠ „Heere“	SchöERIT' ≠ „Bleibsel“ des	JOSe'Ph ≠ „JOSe'Ph“ ü:Hinzufüger
יְהִי	אֱלֹהֵי-	צְבָאוֹת	שְׂאֲרִית	יוֹסֵף:
hi/pi.ft.3ms	mp.cs	mfp	fs.[cs]	{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} [na]

לָכֵן	כֹּה-	אָמַר	יְהִי	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	אֲדֹנָי	בְּכָל-	רַחֲבוֹת
LəKhe'N ≠ daher zu also	Ko,H' ≠ so	ÄMa'R ≠ „sprach er“	JaHaWä'H ≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHe' ≠ „ÄLoHI'M der“ ü:Beediete {pl} ü:Er macht werden	ZöBhä'O'T ≠ „Heere“	ÄDoNä'J ≠ „Herren“ meine ~AläPh-Rechtswaltn meine	BöKhol' ≠ in „allen“	RöChoBhO'T ≠ „Weitungen“
לָכֵן	כֹּה-	אָמַר	יְהִי	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	אֲדֹנָי	בְּכָל-	רַחֲבוֹת
pk.av	pk.av	{hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	hi/pi.ft.3ms	mp.cs	mfp	sf.1s mp.cs	pk.pp	[na].mp

מִסְפָּד MiSPe'D≠ „Klage“	וּבְכָל- UBhōKhōL> „und in ‚allen“	חֻצוֹת ChUZō'T≠ „Draußigen“*	יֹאמְרוּ Jo°MōRU'≠ „s'ie sprechen“	הוֹ- HO> oh	הוֹ- HO> oh	וְקָרְאוּ WōQaRō°U'≠ „und rufen sie“ und lesen sie	אָכַר ĪKa'R≠ „Ackerer“	אֶל- ĀL> zur	אָבֵל Ē°BhāL≠ „Trauer“	וּמִסְפָּד UMiSPe'D≠ „und ‚Klage“	אֶל- ĀL> zu	יֹדְעֵי JO'DōÉJ> „Erkennenden“ des
מִסְפָּד ms	בְּ כָל pk.pp	חֻצוֹת mp	אָמַר ka.ft.3mp	הוֹ pk.ij	הוֹ pk.ij	קָרָא ka.wpe.3p	אָכַר ms	אֶל pk.pp	אָבֵל ms.[cs]	מִסְפָּד ms	אֶל pk.pp	יָדַע ka.pt.mp.cs

ⓐ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

נְהִי: Nā°HI≠ „Wehgesangs“
נְהִי ms

ⓑ ü:Er macht werden

וּבְכָל- UBhōKhōL> „und in ‚allen“	כְּרָמִים KōRaMi°M≠ „Weinbergen“	מִסְפָּד MiSPe'D≠ „Klage“	כִּי- KI> „denn“	אֵעֵבֶר ĀĀBho°R> „ich gehe hinüber“	בְּקִרְבְּךָ BōQIRBōKha°≠ „im ‚Innern‘, ‚deinem“	אָמַר ĀMa°R> „sprach er“	יְהוָה: JaHaWā°H≠ „JHWH“
בְּ כָל ms.cs	כְּרָמִים mp	מִסְפָּד ms	כִּי pk.cj, ms	עָבַר ka.ft.1s	אָמַר sf.2ms	אָמַר ms.cs	הִיָּה hi/pi.ft.3ms

Der Tag JHWHs ist Finsternis

הוֹי HO°J> O	הַמְתָּאוִים HaMiTāWi°M≠ „die für sich Verlangenden“ die für sich ~Übereinkommenden	אֶת- ĀT> ĀT	נוֹם JO°M> „Tag des“	יְהוָה JaHaWā°H≠ „JHWH“	לְמַדָּה- LaMaH> „zu was,“ e:warum	זֶה Sā°H> „dies“	לְכֶם LaKhā°M≠ „zu, euch“	יוֹם JO°M> „Tag des“	יְהוָה JaHaWā°H≠ „JHWH“	הוֹאֵ- HU°> „er“	חֹשֶׁךְ Cho°SchāKh> „Finsternis“
הוֹי pk.ij	הַמְתָּאוִים pk.at	אֶת pk	יוֹם ms.[cs]	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	לְמַדָּה pk.pp	זֶה aj.ms, pn.d/ri	לְכֶם pk.pp	יוֹם ms.[cs]	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	הוֹאֵ pn.in.3ms	חֹשֶׁךְ ms

וְלֹא- WōLo°> „und nicht“	אֹרֶךְ: °O°R≠ „Licht“*
וְלֹא pk.ng	אֹרֶךְ mfs.[cs]

כַּאֲשֶׁר KaĀSchā°R> „wie welches“	יָנוּס JaNU°S> „er flieht“	אִישׁ °I°Sch≠ „Mann“ ~Ur-Seiender	מִפְּנֵי MiPōNe°J> „weg von“	הָאֲרִי HaĀRI°≠ „dem ‚Löwen“	וּפְנֵעוֹ UPhōGā°O°≠ „und ‚kommt entgegen er‘, ihm“	הַדָּב HaDo°Bh≠ „der ‚Bär“	וּבֵא UBhā°> „und ‚kommt er“	הַבַּיִת HaBa°JiT≠ „dem ‚Haus“
כַּאֲשֶׁר pk.ri	יָנוּס ka.ft.3ms	אִישׁ ms.[cs]	מִן mfp.cs	הָאֲרִי ms	פְּנֵעַ ka.wpe.3ms	הַדָּב ms	בֵּא ka.wpe.3ms	בַּיִת ms

וּסְמָךְ WōSāMa°Kh> „und ‚stützt er“	יָדוֹ JaDO°≠ „Hand, ‚seine“	עַל- ĀL> „auf“	תְּקִיר HaQI°R≠ „das ‚Gebälkte“	וּנְשָׁכוֹ UNōSchāKHō°≠ „und ‚beißt s'ie‘, ihn“ und ~bezinswuchert er ihn	תְּנַחֵשׁ: HaNaChā°Sch≠ „die ‚Schlange“ der ~Kupferige/~Weissagende
וּסְמָךְ ka.wpe.3ms	יָדוֹ mfs.cs	עַל pk.pp	תְּקִיר ms	וּנְשָׁכוֹ ka.wpe.3ms	תְּנַחֵשׁ ms

ⓑ ü:Er macht werden

הַלֹּא- HaLo°> „ist ‘s dass, nicht“	חֹשֶׁךְ Cho°SchāKh> „Finsternis“	יוֹם JO°M> „Tag des“	יְהוָה JaHaWā°H≠ „JHWH“	וְלֹא- WōLo°> „und nicht“	אֹרֶךְ °O°R≠ „Licht“	וְאֶפֶל WōĀPhe°L≠ „und ‚Dunkel“	וְלֹא- WōLo°> „und nicht“	נִגְהָ No°Ga,H> „Erglänzen“	לֹא: LO°≠ „zu, ihm“
הַלֹּא pk.ij	חֹשֶׁךְ ms	יוֹם ms.[cs]	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	וְלֹא pk.ng	אֹרֶךְ ka.pe.3ms	וְאֶפֶל aj.ms	וְלֹא pk.ng	נִגְהָ fs.[cs]	לֹא sf.3ms

Die Verwerfung der Feste und Opfer JiSsRaE'Ls

שָׂנֵאתִי SsāNe°°TI> „hasste ich“	מֵאֲסֵתִי MaĀ°STI≠ „verwarf ich“	וְלֹא WōLo°> „und nicht“	אֲרִיחַ ĀRI°aCh≠ „ich mache riechen“	בְּעֶצְרֹתֵיכֶם: BōĀZōRo,Te Khā°M≠ „in ‚Enthaltsamkeitstagen‘, euren“
שָׂנֵאתִי ka.pe.1s	מֵאֲסֵתִי ka.pe.1s	וְלֹא pk.ng	רוּחַ hi.ft.1s	עֶצְרָה כֶּם sf.2mp

כִּי KI> „denn“	אִם- ĪM> „wenn“	תַּעֲלוּ- TaĀLU> „ihr hinaufweihen macht“ ihr hinaufsteigen macht	לִי LI> „zu mir“	עֹלֹת ōLO°T≠ „Hinaufzuweihende“ Hinaufsteigende	וּמִנְחֹתֵיכֶם UMINChōTe Khā°M≠ „und ‚Spenden‘, eure“ und ~Beruhigung eure	לֹא Lo°> „nicht“	אֲרָצָה ĀRZā°H≠ „ich habe Wohltracht“*	וְשָׁלֵם WōSchā°LāM> „und ‚Friedensgabe“ der
כִּי pk.cj, ms	אִם pk.cj	עֹלָה hi.ft.2mp	לִי pk.pp	עֹלָה ka.pt.fp.[cs]	מִנְחָה כֶּם sf.2mp	לֹא pk.ng, na	אֲרָצָה ka.ft.1s	שָׁלֵם ms.cs

מְרִיאֵיכֶם MōRIĒ Khā°M≠ „Mastviehe“, euren“	לֹא Lo°> „nicht“	אֲבִיט: ĀBI°Th≠ „ich mache anblicken“ ich mache blicken
מְרִיאֵיכֶם sf.2mp	לֹא pk.ng, na	נִבַּט hi.ft.1s

הִסַּר HaSe°R> „mache wegnehmen“, mache abkehren	מֵעָלַי MeĀLa°J> „von auf mir“	הַמּוֹן HaMO°N> „Getümmel“ der	שִׁירֶךָ SchIRā°J Khā≠ „Lieder“, deiner ~Fürsten deiner	וְזִמְרָת WōŠIMRa°T> „und ‚Gepsalm“ der und ~Gestuztes der	נִבְלִיךָ NōBhāLā°J Khā≠ „Lauten“, deiner Gebrauchsgefäße deiner	לֹא Lo°> „nicht“	אֲשַׁמְעַ: ĀSchMa°°≠ „ich höre“
הִסַּר hi.[if.[cs]]	מֵעָלַי pk.pp	הַמּוֹן ms.cs	שִׁירֶךָ sf.2ms	זִמְרָה fs.cs	נִבְלִיךָ sf.2ms	לֹא pk.ng, na	אֲשַׁמְעַ ka.ft.1s

ⓐ a:~Verruchten, ~Leichen

וְיִגַּל WōJiGa°L> „und ‚s'ie wird gerollt“ und er wird gewälzt/~Woge	כַּמּוֹם KaMa°JIM≠ „wie die ‚Wasser“	מִשְׁפָּט MiSchPa°Th≠ „Richtigkeit“*	וְצַדִּיקָה UZōDaQa°H≠ „und ‚Rechtfertigung“	כַּנְחַל KōNa°Chal> „wie ‚Wirbelbach“ wie ~Belostwerden	אֵיתוֹ: Ē°Ta°N≠ „urständiger“*
וְיִגַּל ni.ft.3ms	כַּמּוֹם md	מִשְׁפָּט [na].ms	צַדִּיקָה fs	נִחַל ms.[cs]	אֵיתוֹ aj.ms, na

הַזְבָּחִים HaŠōBhāChI°M> „ist ‘s dass, ‚Opfer“	וּמִנְחָה UMINChā°H≠ „und ‚Spende“* und ~Beruhigung	הַגִּשְׁתֶּם- Hi,GaSchTāM> „herzu brachtet ihr“ herankommen machtet ihr	לִי LI> „zu mir“	בְּמִדְבָּר BhaMiDba°R≠ „in der ‚Wildnis“ in der Stacheligen	אַרְבַּעִים ĀRBā°I°M> „vierzig“	שָׁנָה ŠaNa°H≠ „Jahr“	בֵּית Be°IT> „Haus“ des
הַזְבָּחִים mp	וּמִנְחָה fs	גִּשְׁתֶּם hi.pe.2mp	לִי pk.pp	מִדְבָּר ms	אַרְבַּעִים car.mfp	שָׁנָה fs ka.pe.3ms	בֵּית [na].ms.cs

1 a:Er kämpft/lie-det EL

יִשְׂרָאֵל:
 JiSsRaÉ'L
 JiSsRaE'L
 ü:Es fürstet EL
 יִשְׂרָאֵל
 na

אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם	כּוֹכַב	צַלְמֵיכֶם	כִּיּוֹן	וְאֵת	מַלְכֵיכֶם	סִכּוֹת	אֵת	וְנִשְׂאֵתֶם
ÄSchä'R» welchen	ÄLo.HeI.Khä'M» „ÄLoHI'M* ‚eures“ ü:Beeidete {pl} 1	KOKha´Bh» „Stern des“ -	ZaLMelKhä'M» „Bilder* ‚eurer“ ~Schatten-der-Wasser eurer ü:HiIfsbereiter	KIU'N» KijJU'N der ü:HiIfsbereiter	WöÉ'T» und ET	MaLKöKhä'M» „Regenten ‚eures“ -	SIKU'T» „Behüttung des“ -	É'T» ET	UNöSsə'Tä'M» und ‚tragt ihr“ und hebt ihr
אֲשֶׁר pk.rl	כֶּם אֱלֹהִים כֶּם sf.2mp mp.cs	כּוֹכַב ms.cs	כֶּם צַלִּים כֶּם sf.2mp mp.cs	כִּיּוֹן na	וְ אֵת pk pk.cj	כֶּם מַלְכֵי כֶּם sf.2mp ms.cs	סִכּוֹת [na].fs.cs	אֵת pk	וְנִשְׂאֵתֶם נְשָׂא ka.wpe.2mp pk.cj

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

עֲשִׂיתֶם:
 LaKhä'M»
zu ‚euch“
-
 ÄSsiTä'M»
‚gemacht ihr“
-
 עֲשֵׂה
 לְ
 כֶּם
sf.2mp pk.pp
 ka.pe.2mp

AM 5.26

צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי-	יְהוָה	אָמַר	לְדַמְשֵׁק	מֵהַלְּאָה	אֲתֶכֶם	וְהִגַּלְתִּי
ZöBha'O'T» „Heere“ -	ÄLoHeI-» „ÄLoHI'M der“ ü:Beeidete {pl} 2	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄMa'R» ‚sprach er“ -	LöDaMa´SsäQ» zu DaMä´SsäQ ü:Sackgleiches 1	MeHa´LÄH» von weiter <i>hinaus</i> von weiter	ÄTKhä'M» ÄT ‚euch“ -	WöHIGLeTI'» und ‚mache verschleppen* ich“ und mache enthüllen ich
צְבָא mfp	אֱלֹהִים mp.cs	הַיְהוָה hi/pi.ft.3ms	אָמַר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	לְדַמְשֵׁק na pk.pp	מִן הַלְּאָה pk.av pk.pp	אֲתֶכֶם sf.2mp pk	וְהִגַּלְתִּי נְגַלָה hi.wpe.1s pk.cj

1 a:Blutsack, ~Damast

2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

שְׁמוֹ:
 SchöMO'»
 „Name ‚seiner“
 ~Dort seines
 שְׁמוֹ
 וְ
 sf.3ms ms.cs

AM 5.27